

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 11 avril 2016
Monday, April 11, 2016**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor
Les conseillers/Councillors : André Chamailard, Daniel Lalonde, Pierre Ouellet,
Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx,	greffière / Clerk
Philippe Timbers,	trésorier / Treasurer
Élise Larocque,	gestionnaire en ressources humaines / Human Resources Manager
Nicole Trudeau,	gestionnaire des activités récréatives, culturelles et communautaires / Manager of recreational, community and cultural activities
Guillaume Boudrias,	gestionnaire de projets, génie civil / Project Manager, Civil Engineering
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner
Roger L. Champagne,	chef du service des incendies par intérim / Acting Fire Chief
Jacob Bolduc,	urbaniste / Planner, Foteen

Réunion ordinaire du conseil – le 11 avril 2016

Regular meeting of Council – April 11, 2016

Page 2

1. Réflexion et ouverture de la réunion ordinaire

La conseillère Johanne Portelance fait la lecture de la réflexion d'ouverture.

La mairesse ouvre la réunion à 19h00.

Reflection and opening of the Regular meeting

Councillor Johanne Portelance reads the opening reflection.

Mayor calls the meeting to order at 7:00 p.m.

2. Adoption de l'ordre du jour R-144-16

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour après l'ajout de l'article suivant :

9.8 Développement, réf. : C.H. Clément

Adoptée.

Adoption of the agenda R-144-16

Moved by Yves Paquette
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved that the agenda be adopted after the addition of the following item:

9.8 Development, Re: C.H. Clément

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

**4. Adoption des procès-verbaux
(huis clos remis sous pli confidentiel)**

Aucun.

**Adoption of the minutes
(Closed meetings remitted under confidential seal)**

None.

5. Rapports du maire et des conseillers

Aucun.

Reports of the Mayor and councillors

None.

6. Présentations

6.1 AFMO, Réf. : Présentation de l'association

Madame Jacqueline Noiseux et Monsieur René Beaulne font une présentation au conseil.

Presentations

AFMO, Re : Presentation on the Association

Mrs. Jacqueline Noiseux and M. René Beaulne make a presentation to Council.

6.2 **Manon Belle-Isle, urbaniste et M. Dan Ethier du ministère des Affaires municipales et du Logement, réf. : Planification des améliorations communautaires**

Madame Alison Fath-York, Messieurs Jon King et Dan Ethier font une présentation au conseil.

7. **Délégations**

Aucune.

8. **Période de questions**

Monsieur Charles Clément demande pour l'installation d'isolant pour compenser la nécessité de creuser sous le niveau du gel sur la partie privée du développement.

9. **Sujets pour action**

9.1 **Choix de nom pour la salle multifonctionnelle**
R-145-16

Proposé par André Chamaillard avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de différer cet article à une réunion ultérieure.

Adoptée.

9.2 **Achat de rideaux séparateurs pour la salle multifonctionnelle**
R-146-16

Proposé par Yves Paquette avec l'appui de Pierre Ouellet

Manon Belle-Isle, Planner and Mr. Dan Ethier from the Ministry of Municipal Affairs and Housing, Re: Community Improvement Planning

Mrs. Alison Fath-York, Mr. Jon King and Mr. Dan Ethier make a presentation to Council.

Delegations

None.

Question period

Mr. Charles Clément requests for insulation to compensate for the need to dig below frost on the private side of the development.

Matters requiring action

Name choice for the multifunctional room
R-145-16

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to postpone this item at a subsequent meeting.

Carried.

Fold-up curtains for the Multifunctional room
R-146-16

Moved by Yves Paquette
Seconded by Pierre Ouellet

Réunion ordinaire du conseil – le 11 avril 2016
Regular meeting of Council – April 11, 2016

Page 4

Qu'il soit résolu d'autoriser l'achat de rideaux séparateurs électriques pour la salle multifonctionnelle, tel que recommandé au document REC-29-16 modifié.

Be it also resolved to authorize the purchase of electric fold-up curtains for the multifunctional room, as recommended in document REC-29-16 modified.

Adoptée.

Carried.

**9.3 Bureau de santé de l'est de l'Ontario,
réf. : Loi anti-tabac**

**Eastern Ontario Health Unit, Re :
Smoking ban Law**

Pour information.

For information.

**9.4 Projet de développement, réf. : Terrain
PPG**

Development project, Re : PPG Land

Ce sujet est retiré.

This subject is withdrawn.

**9.5 Entente d'indemnisation
environnementale
R-147-16**

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui de Johanne Portelance

Environmental Indemnity Agreement

R-147-16
Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'autoriser la mairesse et la greffière à signer une entente d'indemnisation environnementale de 5 ans pour la transaction de l'Association communautaire de développement stratégique industriel de Hawkesbury, tel que recommandé au document REC-32-16.

Be it resolved to authorize the Mayor and the Clerk to sign a 5 year Environmental Indemnity Agreement for the transaction of the Hawkesbury Community Industrial Strategic Planning Association, as recommended in document REC-32-16.

Adoptée.

Carried.

**9.6 Demande d'amendement au règlement
de zonage, réf. : rues Roch et Jacynthe
R-148-16**

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Pierre Ouellet

**Request for Zoning By-law amendment,
Re: Roch and Jacynthe Streets
R-148-16**

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Pierre Ouellet

Réunion ordinaire du conseil – le 11 avril 2016
Regular meeting of Council – April 11, 2016

Page 5

Attendu qu'en prenant compte de la révision des politiques de contrôle réglementaire et de l'analyse de la demande en vertu de ceux-ci, nous pouvons considérer que la demande proposée et révisée en date du 9 décembre 2015 respecte les Déclarations des politiques provinciales de l'Ontario. Notamment, les intentions des politiques et objectifs du Plan officiel des Comtés unis de Prescott et Russell ainsi que ceux du Plan officiel 2010 de la ville de Hawkesbury. En plus, les déclarations des principes provinciaux sont respectées puisque cette proposition de développement joint deux secteurs développés, et;

Attendu que le terrain visé par cet amendement fait partie d'un plan de lotissement préliminaire, dont l'autorité appropriaire est les Comtés unis de Prescott and Russell, plus particulièrement le lot proposé 1 dudit plan préparé par un arpenteur géomètre N° 17108(9), daté du 26 mars 2014.

Qu'il soit résolu d'approuver la demande d'amendement de la compagnie 483038 Ontario Inc. (André Desjardins, ing.), pour redésigner le lot visé au règlement de zonage N° 20-2012 et rezoner ledit terrain afin de l'inclure au District résidentiel de type 3 (R3) et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-33-16.

Adoptée.

Whereas taking into consideration the review of the regulatory control policies and the analysis of the request, we can consider that the proposed and revised application dated December 9, 2015 meets the Ontario Provincial Policy Statement, the intents of the policies and objectives of the Official Plan of the United Counties of Prescott and Russell as well as those of the 2010 Official Plan of the Town of Hawkesbury. In addition, the provincial policy statements are met since the proposed development links two developed areas, and;

Whereas the land affected by this amendment is part of the preliminary subdivision plan which approval authority is the United Counties of Prescott and Russell, more particularly the proposed Lot 1 on said plan prepared by a surveyor N° 17108(9), dated March 26, 2014.

Be it resolved to approve the Zoning By-law amendment for the company 483038 Ontario Inc. (André Desjardins, P. Eng.) to redesignate the affected lot under Zoning By-law N° 20-2012 and to rezone said lot to include it in the Residential District Zone 3 (R3) and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-33-16.

Carried.

9.7 PPO, réf. : Installation d'un monument
R-149-16

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Pierre Ouellet

OPP, Re: Installation of a monument
R-149-16

Moved by André Chamaillard
Seconded by Pierre Ouellet

Réunion ordinaire du conseil – le 11 avril 2016
Regular meeting of Council – April 11, 2016

Page 6

Qu'il soit résolu d'autoriser le détachement de la police provinciale de l'Ontario à installer un monument à l'avant du poste de la PPO en mémoire du policier Peter J. Kirk.

Adoptée.

Be it resolved to authorize the Hawkesbury detachment of the Ontario Provincial Police to install a monument in memory of policeman Peter J. Kirk in front of the OPP station.

Carried.

9.8 Développement, réf. : C.H. Clément
R-150-16

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamailard

Qu'il soit résolu d'autoriser le projet de Monsieur Charles Clément qui consiste à ne pas creuser dans le roc sous le niveau du gel de la partie privée du développement et de compenser par l'installation d'isolant.

Adoptée.

Development, Re: C.H. Clément
R-150-16

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to authorize the project of Mr. Charles Clément of not digging the rock below frost and to compensate with the installation of insulation.

Carried.

10. Règlements

10.1 N° 20-2016 pour un changement de zonage,
réf. : rues Roch et Jacynthe.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

By-laws

N° 20-2016 for a Zoning By-law amendment,
Re: Roch and Jacynthe Streets.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10.2 N° 21-2016 pour modifier le règlement de stationnement N° 27-2005 (rue Lansdowne).

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 21-2016 to amend Parking By-law
N° 27-2005 (Lansdowne Street).

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 11 avril 2016

Regular meeting of Council – April 11, 2016

Page 7

10.3	<u>N° 22-2016</u> pour adopter les prévisions budgétaires pour l'année 2016.	<u>N° 22-2016</u> to adopt the Budget estimates for the year 2016.
	1 ^{re} lecture - adopté	1 st reading - carried
	2 ^e lecture - adopté	2 nd reading - carried
	3 ^e lecture - adopté	3 rd reading - carried
	Adopté.	Carried.
11.	<u>Avis de motion</u>	<u>Notices of motion</u>
	Aucun.	None.
12.	<u>Rapports des services et demandes d'appui</u>	<u>Services reports and requests for support</u>
12.1	<u>Liste des chèques émis du 1^{er} au 31 mars 2016</u> R-151-16 Proposé par Pierre Ouellet avec l'appui de Johanne Portelance	<u>List of cheques issued between March 1st and 31st, 2016</u> R-151-16 Moved by Pierre Ouellet Seconded by Johanne Portelance
	Qu'il soit résolu de recevoir la liste des chèques émis du 1 ^{er} au 31 mars 2016 au montant de 3 362 923,46\$.	Be it resolved to receive the list of cheques issued between March 1 st and 31 st , 2016 in the amount of \$3,362,923.46.
	Adoptée.	Carried.
13.	<u>Période de questions du conseil municipal</u>	<u>Question period from Municipal Council</u>
	Aucune.	None.
**	Manon Belle-Isle et Jacob Bolduc quittent la réunion à 20h45.	Manon Belle-Isle and Jacob Bolduc leave the meeting at 8:45 p.m.
**	Le conseil ajourne temporairement à 20h45 et la réunion reprend à 20h55.	Council adjourns temporarily at 8:45 p.m. and the meeting resumes at 8:55 p.m.

14. **Réunion à huis clos**

R-152-16

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 20h55 pour discuter des articles 14.1 à 14.3.

Adoptée.

Closed meeting

R-152-16

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved that a closed meeting be held at 8:55 p.m. to discuss items 14.1 to 14.3.

Carried.

** **Réouverture de la réunion ordinaire**

R-153-16

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion ordinaire à 22h05.

Adoptée.

Reopening of the regular meeting

R-153-16

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved that the regular meeting be reopened at 10:05 p.m.

Carried.

14.3 **Avis légal, réf. : Bonification**

R-154-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu d'informer la compagnie IGS de l'impossibilité d'accorder un rabais au niveau de la location d'un espace sur la tour d'eau.

Adoptée.

Legal advice, Re: Bonusing

R-154-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved to inform the company IGS of the impossibility to give a discount for renting a space on the water tower.

Carried.

** **Guillaume Boudrias quitte la réunion à 21h25 et Roger L. Champagne à 21h40.**

Guillaume Boudrias leaves the meeting at 9 :25 p.m. and Roger L. Champagne at 9:40 p.m.

14.2 **Personnel**

R-155-16

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'André Chamailard

Personnel

R-155-16

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by André Chamailard

Réunion ordinaire du conseil – le 11 avril 2016
Regular meeting of Council – April 11, 2016

Page 9

Qu'il soit résolu de maintenir la position prise lors de la dernière réunion extraordinaire du budget du 31 mars dernier concernant le poste de coordonnateur aux services des Loisirs et de la Culture.

Adoptée.

Be it resolved to maintain the decision taken at the last Budget Special meeting held on March 31, concerning the Coordinator of the Recreation and Culture services.

Carried.

**** Nicole Trudeau quitte la réunion à 21h40.**

Nicole Trudeau leaves the meeting at 9:40 p.m.

14.1 Contrat, réf. : Directeur du service des incendies

R-156-16

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu de prolonger le contrat de Roger L. Champagne comme chef du service des incendies par intérim jusqu'en décembre 2017.

Adoptée.

Agreement, Re : Fire Chief

R-156-16

Moved by Yves Paquette
Seconded by Pierre Ouellet

Be it resolved to extend the contract of Mr. Roger L. Champagne as Acting Fire Chief until December 2017.

Carried.

15. Règlement de confirmation

Confirmation by-law

15.1 N° 23-2016 pour confirmer les délibérations du conseil.

N° 23-2016 to confirm the proceedings of Council.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Adoptée.

Carried.

16. Ajournement

R-157-16

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui de Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 22h10.

Adoptée.

Adjournment

R-157-16

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Pierre Ouellet

Be it resolved that the meeting be adjourned at 10:10 p.m.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 11 avril 2016

Regular meeting of Council – April 11, 2016

Page 10

ADOPTÉ CE	25^e	JOUR D’	AVRIL	2016.
ADOPTED THIS	25th	DAY OF	APRIL	2016.

Jeanne Charlebois, Mairesse/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk